



## Les Nouvelles

Mise en page JP Bréhon

N° 22 Janvier 2019

### EDITO



Chers amis  
L'année 2019 s'annonce  
mémorable pour notre  
Jumelage puisque nous

allons fêter notre 35<sup>ème</sup> anniversaire avec  
l'appui sans faille de la Municipalité.

De nombreux évènements vont rythmer tout  
au long de l'année la vie de notre  
association.

Avec en ouverture le **23 février** la  
retransmission sur grand écran du match  
de rugby France-Ecosse au MAS, suivi le  
**18 mai** par le Marché Européen qui, cette  
année aura pour thème l'Ecosse. Mrs Helen  
Moonie, Provost de Ayr sera l'invitée  
d'honneur de monsieur le Maire. Toujours  
en **mai les 25 et 26**, visite de nos petits  
rugbymen écossais pour disputer le trophée  
Marie Stuart.

Ensuite, durant les journées du Patrimoine,  
les **21 et 22 septembre** dans le parc du  
château, une grande première à Saint-  
Germain avec des Highlands Games  
traditionnels en Ecosse sous la conduite du  
groupe de Luzarches qui organise des  
championnats européens. Les volontaires  
sportifs ou non pourront s'entraîner et créer  
des équipes saint-germanoises. Un grand  
merci à monsieur Hilaire Multon, directeur  
du MAN et du Domaine National qui ouvre  
le Parc du Château à nos jeux.

Le 1er février 2020 un grand Burns supper  
exceptionnel au manège royal clôturera les  
festivités de notre anniversaire.

Nous vous attendons nombreux pour  
participer à toutes ces manifestations ainsi  
que comme tous les deux ans, pour  
accueillir nos amis écossais lors de leur  
visite à Saint-Germain.

**Françoise Hugot**

Jardin de E. Atkinson Hornel



### Visite à Ayr les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 Juin 2018

Ce furent 20 membres du Jumelage qui partirent à Ayr fin mai, mais cette fois les départs, comme les retours, se firent avec la plus grande fantaisie, certains s'arrêtèrent à Londres ou ailleurs pour voir famille ou amis, d'autres y allèrent en voiture, quelques-uns prirent l'avion pour Glasgow. Bref, ce n'est que le vendredi 1<sup>er</sup> Juin que nous fûmes tous ou presque réunis avec nos amis de Ayr devant les ateliers de Begg. Accueil toujours aussi chaleureux, visite des ateliers et achat de cachemires.

Puis, en fin de matinée, nous nous sommes retrouvés dans le hall de l'Ancien Hôtel de Ville où la Provost, Mrs Helen Moonie, accompagnée de Mr. John Scott, Député Conservateur de Ayr au Parlement Ecossais, nous emmenèrent d'abord au Tribunal pour nous conduire ensuite dans l'ancienne prison victorienne située au sous-sol pour visiter les cellules encore en service au siècle dernier. Et pour nous remonter le moral, un buffet nous fût servi dans les salons de l'Ancien Hôtel de Ville. Mrs Moonie y prononça en français un discours de bienvenue auquel Françoise Hugot répondit.

Le rendez-vous suivant était à 14h.30 à Irvine, à une vingtaine de kilomètres, devant le Scottish Maritime Museum installé dans les anciens ateliers des chantiers Alexander Stevens & Son. Irvine et ses environs furent un important centre de constructions navales de la Clyde et le musée expose chaudières, moteurs, machines à vapeur ainsi que de nombreux instruments.

Scottish Maritime Museum



Des peintures et des photos témoignent aussi de l'intense activité du site. Dans une rue voisine bordée de maisons ouvrières, l'une d'elles a été réaménagée pour montrer les conditions de vie des familles d'ouvriers des chantiers navals à la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Le confort était certainement bien supérieur à celui des logements ruraux de l'époque, même si l'exiguïté des lieux était peu compatible avec la vie de familles souvent très nombreuses pouvant regrouper trois générations.

Pour la seconde journée, nos amis de Ayr avaient organisé un périple dans le Sud de la région jusqu'à la côte du Solway Firth. Départ matinal, première halte à Drumlanrig Castle, superbe château fin 17<sup>e</sup>, fief des Douglas. Surplombant l'adorable vallée de la Nith River, il ferme la perspective d'une longue allée. Nous repartîmes pour Threave Garden. Ce parc abrite une Ecole de Jardinage qui accueille chaque année 8 étudiants pour un cursus de 2 ans

Drumlanrig Castle



L'un d'eux nous fit visiter ces magnifiques jardins, très fleuris en cette saison. Nous avons repris la route jusqu'à Kirkcudbright (imprononçable pour un Français !). Située à l'embouchure de la Dee River, cette charmante petite ville aux maisons colorées, possède Broughton House (18<sup>e</sup> s.), la demeure du peintre Edward Atkinson Hornel.

Un long séjour au Japon marqua l'artiste comme en témoignent certaines toiles et le délicieux petit jardin dont les glycines en fleurs parfumaient l'air.

Retour à Ayr pour y dîner au Newmarket Restaurant où il semble que le cuisinier et les serveurs aient été débordés par notre nombreuse présence, ce qui déchaîna la gaieté de toute l'assistance.

Le dimanche 3 juin nous nous séparâmes de nos hôtes avec le coffre de notre voiture lesté de quelques écharpes de Begg et de... 65 kg de haggis !



Mary Somerville

## Mary SOMERVILLE

Mathématicienne, linguiste, traductrice, astronome et suffragette

Mary Somerville, née Fairfax le 26 décembre 1780, écrivain scientifique écossaise, après ses études, devient la première femme membre de la Société Royale d'Astronomie en même temps que Caroline Herschel. Lorsque le philosophe, John

Stuart Mill, organise une pétition de grande envergure au Parlement pour donner le droit de vote aux femmes, Mary Somerville est la première à signer cette pétition.

A 13 ans, sa mère l'inscrit dans une « writing school » à Edimbourg, elle y améliore son style et ses bases en mathématiques. Avidement de savoir elle étudie par elle-même suffisamment de latin pour pouvoir lire dans le texte les livres de la bibliothèque familiale et plus tard lors d'un séjour chez sa tante à Jedburgh elle rassemble son courage pour avouer à son oncle, le Dr Thomas Somerville, qu'elle a essayé d'apprendre le latin par elle-même ; celui-ci l'assura que depuis l'antiquité de nombreuses femmes avaient été très douées dans ce domaine et il entreprit de lire Virgile avec elle.

En ce qui concerne les bouleversements politiques et la Révolution française, elle écrira plus tard : « mon père était « Tory », et les excès injustes de ce parti m'ont rendue « Liberal ». Depuis ma toute jeunesse mon esprit s'est révolté contre la tyrannie d'un monde refusant les privilèges de l'instruction aux femmes, privilège si généreusement accordé aux hommes ».

Déjà étant enfants, Mary et son frère aîné Sam, refusaient de mettre du sucre dans leur thé pour protester contre l'esclavagisme et toute sa vie elle gardera ses convictions libérales tout en assurant n'avoir jamais été républicaine. Sa mère l'avait convaincue qu'il était essentiel pour elle en tant que jeune fille de bonne famille, de sortir dans le monde, et d'avoir toujours une attitude aimable et courtoise et, elle y réussira très bien car on la surnomme « la rose de Jedburgh ». Mary perfectionne ses connaissances en étudiant le grec de façon à pouvoir lire Xénophon et Hérodote dans le texte. Et sous la houlette d'Alexander Nasmyth elle est capable d'étudier les éléments d'Euclide.

En 1804, elle épouse Samuel Greig, mais ce ne sera pas un mariage heureux, son mari ne voyant pas d'un très bon œil son intérêt pour les sciences ; en cela il partageait complètement les préjugés de l'époque contre les intellectuelles. Après la mort de celui-ci, son héritage lui permet de reprendre les études dans des domaines extrêmement divers tels que l'astronomie, la chimie, l'électricité, le magnétisme, la géométrie dans l'espace et la trigonométrie.

Elle se remarie en 1812; son second mari le Dr William Somerville encourage grandement son goût pour les sciences; tous deux voyagent à travers l'Europe, échantent des idées avec des scientifiques, des écrivains, des artistes de grand renom dont Turner ainsi qu'Ada Lovelace qui fut la véritable pionnière en matière d'informatique.

Elle écrit énormément; ses publications deviennent des « bestsellers » et son livre « Géographie physique » paru en 1848 lui vaut la médaille d'or de la « Royal Geographical Society ». En 1868 elle publie « Sciences moléculaires et microscopiques ».

Elle meurt à Naples en 1872, son héritage scientifique est considérable. Son livre autobiographique ; « Souvenirs personnels » se trouve à la Bibliothèque Bodleian à Oxford ; un Collège de cette prestigieuse Université porte son nom. Le

« International Astronomical Society » a aussi donné son nom à un petit cratère sur la lune. The Morning Post et toute la presse britannique dans leur hommage à Mary Somerville, l'ont déclarée « la Reine incontestée des sciences ».

Et en 2016, la Royal Bank of Scotland a organisé un concours mettant en compétition les physiciens et ingénieurs écossais : James Clerk Maxwell, Thomas Telford avec Mary Somerville pour illustrer le billet de 10 livres et c'est Mary qui l'a emporté.



*Annie Divaret-Hepburn Françoise Gueguen*

## Visite de la Loge Maçonnique LA BONNE FOI

Le 25 Novembre dernier, grâce à l'initiative de Colette Verret, nous avons pu visiter les locaux de la loge maçonnique La Bonne Foi et assister à une conférence de Hervé QUINQUIS membre de la Loge.

La franc-maçonnerie tire son origine dans le regroupement de maçons libres (francs) qui allaient de chantier en chantier construire des cathédrales et serait apparue vers l'an 1000.

Les chantiers se faisant de plus en plus rares, et par là même le nombre de maçons, la maçonnerie s'ouvrit à des membres autres que les constructeurs (maçons acceptés). On passera alors progressivement de la maçonnerie opérative à la maçonnerie spéculative, des constructeurs de bâtiments à la construction de l'homme.

Nous avons appris que la franc-maçonnerie est arrivée en France avec les régiments qui accompagnaient Jacques II Stuart pendant son Exil à Saint Germain en Laye, vers 1689 on indique l'existence de la loge Parfaite Égalité au sein du régiment de Walsh. La cour de Jacques II se composait de 2500 personnes, nobles, officiers soldats et toute leur intendance, parmi eux figuraient de nombreux maçons.

La tradition voulait que le chef de la maison royale de Grande Bretagne fût chef de la maçonnerie britannique, Jacques II Stuart était donc franc-maçon accepté et avant lui, Charles 1<sup>er</sup> et Charles II Stuart.

Cette tradition perdue et c'est aujourd'hui le duc de Kent qui est le chef de la Maçonnerie britannique.

La maçonnerie est alors dite « jacobite » et elle sera à majorité catholique, elle sera par la suite remplacée par la maçonnerie hanovrienne qui sera elle majoritairement protestante.

Parmi les maçons célèbres de la loge : le chevalier Ramsay.

Natif de Ayr, il fût précepteur des enfants de Jacques II, il ne fût maçon que pendant 13 ans mais il eut un rôle primordial dans l'implantation de la maçonnerie spéculative en France. Ses origines sont discutées, il serait pour les uns fils de boulanger à Ayr mais d'autres le présentent comme le fils d'un ecclésiastique anglican, il fait ses études au lycée de Ayr puis à l'université d'Edimbourg. Il sera l'ami de Fénelon et se convertira au catholicisme.

Il sera précepteur du Duc d'Orléans, il suivra la cour de James III Stuart à Rome. De retour en Angleterre il refusera la fonction de précepteur du 3<sup>ème</sup> fils du roi car ce dernier n'est pas catholique. Il sera membre de la Société archéologique d'Angleterre. Il a été initié à la maçonnerie en 1730 et à son retour en France il fonde une loge à Château Thierry, il se marie à 49 ans avec une Saint Germanoise. Il meurt en 1743 et il est enterré en l'Église de Saint Germain en Laye.

Parmi les autres liens entre Ayr et la franc maçonnerie il est à noter que le poète Robert BURNS était également franc-maçon.



La conférence a ensuite abordé l'organisation de la maçonnerie de nos jours et le protocole des « tenues » (réunions de la Loge)

L'ouverture aux femmes s'est opérée progressivement, dès la fin du 18<sup>ème</sup> siècle on trouve trace de « sœurs » au sein de loges d'adoption, au 19<sup>ème</sup> siècle apparaissent des loges mixtes mais la première loge exclusivement féminine date de 1952. De nos jours il existe des loges exclusivement féminines, des loges exclusivement masculines et des loges mixtes.

La loge de la Bonne Foi est une loge masculine.

Merci encore au président Hervé Lemarechal et à tous ceux qui ont participé avec lui à la réussite de cette visite extrêmement intéressante.

**Jean-Pierre BREHON**

Concert 30 Juin 2018  
South Ayrshire Chamber Orchestra

Cette venue à Saint Germain avait été préparée de longue date par les lycéens et leurs accompagnateurs : projet très riche, comprenant non seulement l'aspect musical mais aussi l'étude de l'histoire de France, ses traditions, sa culture sans oublier le côté linguistique.

A leur programme, promenade en ville avec entre autres la visite guidée de la Maison Debussy; puis, après le déjeuner à la Salle des Arts, répétition et réception officielle à la mairie en présence de Monsieur le maire Arnaud Péricard.

Le soir à l'église de Saint Germain, le concert, sous la direction de David O'Connell, chef d'orchestre, a été de toute beauté avec des oeuvres de Debussy, Fauré, MacCunn et la musique traditionnelle écossaise. Les choristes aux voix d'anges ont chanté magnifiquement Burns. C'était un moment plein de joie et d'émotion; la musique nous a vraiment transportés!

Le Conseil d'administration remercie sincèrement la Mairie et l'Église de Saint Germain pour leur généreux et chaleureux accueil.

Au moment du concert du South Ayrshire Chamber Orchestra nous avons découvert un lien très intéressant entre Robert Burns et Claude Debussy.

Robert Burns, le poète le plus iconique et célèbre de l'Ecosse, et Claude Debussy ont en commun le poème « The lassie wi' the lint-white locks' » écrit par Burns, et la musique de Debussy « La fille aux cheveux de lin » « La fille aux cheveux de lin » faisait partie d'un recueil de poésie, « Les Chansons Ecossaises » de Leconte de Lisle qui s'était inspiré du poème de Robert Burns. Les deux sont riches en images pastorales qu'aimait tant Debussy. Le poème manuscrit de Robert Burns a été offert à Monsieur le Maire par les jeunes musiciens du South Ayrshire Orchestra and Choir.



**Annie Divaret Hepburn**



## Marché Européen 2018

Cette année encore la météo nous a souri pour l'édition 2018 du Marché européen de St Germain en Laye.

Les visiteurs étaient nombreux sur notre stand où les produits écossais ont séduit : des assiettes de haggis à la marmelade tout est parti ! pour la grande joie des amis de la gastronomie Ecossaise.

De plus les jeunes rugbymen St Germanoïsi qui ont gagné la coupe Mary Stuart cette année à Ayr sont venus nous rendre visite.

Nous vous attendons encore plus nombreux au marché de 2019 qui marquera les 35 ans du jumelage et qui sera donc placé sous le signe de l'Ecosse !



## Concert de l'ensemble TIAS

C'est désormais devenu un grand classique de notre agenda annuel, le mois de Juin nous permet de goûter à la musique de chambre présentée avec talent par le groupe TIAS.

Ce quatuor a une fois de plus enchanté un public nombreux avec un harmonieux mélange d'airs classiques, baroques, traditionnels mais aussi contemporains nous promenant de Bach à C. Mc Michael en passant inévitablement par Debussy en cette année anniversaire du centenaire de sa disparition.



*Et bien sûr*

## LA JOURNEE DES ASSOCIATIONS

*où de nombreux visiteurs sont venus nous rencontrer sur le stand*



## A vos agendas

- **2 Février 2019** Burns Supper au restaurant Cazaudehore
- **23 Février 2019** Retransmission sur grand écran du match de rugby France-Ecosse au MAS
- **26 Mars 2019** Assemblée générale
- **18 Mai 2019** Marché Européen en présence de Mrs Helen Moonie, Provost de Ayr qui sera l'invitée d'honneur de monsieur le Maire
- **Date à préciser** Visite de nos amis écossais
- **25 et 26 Mai 2019** Visite de nos jeunes rugbymen écossais pour disputer le trophée Marie Stuart.
- **21 et 22 Septembre 2019 (pendant les journées du patrimoine)**  
Highland Games traditionnels dans le parc du château,
- **1<sup>er</sup> février 2020** **Grand Burns Supper exceptionnel** au Manège Royal.



Pour nous contacter : [jumsglayr@gmail.com](mailto:jumsglayr@gmail.com)

## Rencontre inter jumelage du 30 Septembre 2018 à Saint-Germain-en-Laye

En mai dernier, Maule avait organisé une première rencontre inter comités de jumelage ; la barre avait été placée très haut il y avait donc un défi à relever.

Seuls Maule, la Vieille Alliance de l'Oise et Saint Germain avaient répondu présents ; mais qu'importe nous étions au nombre de 13 et cela nous a porté chance !

Nous avons décidé de faire découvrir à nos amis un Saint Germain un peu méconnu d'un certain nombre de Saint-Germanoises eux-mêmes : tout d'abord le Pavillon de la Muette, ancien rendez-vous de chasse royal, lieu magique, en train d'être restauré par leurs propriétaires passionnés d'histoire.

Puis, un peu plus loin sur la route de Conflans nous fîmes une halte aux étangs du Corra qui méritent le détour, surtout avec un beau ciel bleu, c'est une promenade surprenante dans un site si près du centre de Saint-Germain.

Après un déjeuner très sympathique au Jardin des Arts, Françoise Gueguen, qui avait bien travaillé son sujet nous a fait visiter la Villa Médicis : petit cours d'histoire sur son origine et sur celle des bunkers de la ville pendant la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale. Puis en route pour la rampe des grottes sans oublier un arrêt pour admirer le panorama de la terrasse du Château, prétexte à conter l'histoire du Château Neuf et de ses splendides jardins descendant jusqu'à la Seine, de ses vignes et de la première ligne de chemin de fer.

Un seul regret émis par nos visiteurs et que nous avons partagé : l'impossibilité de restaurer ces fabuleuses grottes d'Henri IV.

Un arrêt plus long que prévu au Musée Vera. Après avoir admiré le mobilier des frères Vera et quelques-unes de leurs œuvres nous avons pu voir l'exposition temporaire consacrée au Général Leclerc. Il nous restait un peu de temps et comme prévu au programme petit tour à l'Eglise sous la conduite d'Annie pour admirer la chapelle restaurée.

Il faut bien terminer la journée mais nous n'avons pas envie de nous quitter alors dernier arrêt chez Marie-Hélène pour boire un jus de fruit, faire le bilan de la journée, parler de la prochaine réunion de travail cette fois-ci et de l'expo photo qui sera réalisée en commun dans le cadre du 35<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage de Saint-Germain-en-Laye/Ayr.

***Françoise Gueguen et Marie-Hélène Mauvage***

**Nous avons reçu d'une participante du jumelage de Maule Françoise Svenson ce très joli poème de remerciements que nous ne résistons pas au plaisir de vous le laisser lire in extenso.**

Sans rimes.....mais avec raison :

### **A SAINT-GERMAIN C'ETAIT**

Balade à l'étang du Corra  
C'est exceptionnel  
De calme et de beauté  
Dans un bistro très art déco  
Nous sommes ensuite restaurés  
Excellent déjeuner !

Changeons de guide, tour du château,  
Terrasses et bunkers,  
Les grottes font fantasmer  
Françoise présente l'expo Leclerc  
Les œuvres de Paul et André  
Les Véra font rêver !

Annie nous emmène en Ecosse  
Jacques VI à l'honneur  
En chapelle restaurée  
Marie-Hélène et son époux  
Fort gentiment nous revigorent  
7bis rue du Prieuré.

Aux trois Françoise, Marie-Hélène  
Robert, Annie, Domi  
Vraiment un grand merci  
Pour cette exceptionnelle journée  
Dont nous rentrons tous comblés  
A Saint-Germain c'était !

# Les recettes de Tante CHANTAL

## COCK- A -LEEKIE

*Cette soupe est une des plus célèbres recettes traditionnelles écossaises.*

### Ingrédients pour 6 personnes:

1 poulet (1,8kg)  
Sel et poivre.  
1 litre d'eau.  
1 bouillon cube (volaille)  
1 bel oignon épluché et émincé.  
1 feuille de laurier.  
Quelques petites branches de thym frais.  
500g de poireaux soigneusement lavés et coupés finement en diagonale.  
18 pruneaux (non-dénoyautés)  
2c. à soupe de riz long.  
2c. à soupe de persil haché



Nettoyer et assaisonner le poulet (intérieur et extérieur)  
Le plonger (côté poitrine) dans un récipient profond rempli du litre d'eau, ajouter le bouillon cube émietté.  
Amener lentement à ébullition en écumant de temps en temps.  
Ajouter l'oignon, le laurier, le thym ; bien ajuster le couvercle  
Faire mijoter très doucement pendant 1 heure en retournant le poulet à mi-cuisson.  
Ajouter les poireaux, les pruneaux, le riz et laisser mijoter encore 15 ou 20 minutes (jusqu'à cuisson complète du poulet.)  
Déposer le poulet sur un plat bien chaud et le couper en fines lamelles.  
Rectifier ensuite l'assaisonnement du bouillon, ajouter le persil y mettre les morceaux de poulet  
Servir bien chaud

## La Saint Andrew, la fête nationale écossaise

Un peu avant 17h30, le 25 novembre, la cour de la Maison des Associations résonnait au son de la cornemuse, jouée par Matthew, notre ami piper, pour accueillir les invités à notre fête de Saint Andrew, saint patron de l'Écosse.

Pour l'occasion, la Salle des Arts avait été décorée aux couleurs de l'Écosse et de la France et nos célébrations étaient sous le signe de la musique écossaise avec les voix superbes du groupe a cappella, 'Unaccompanied Women', la flute d'Alison Harris accompagnée au clavier par Dilys Barré et plusieurs pièces traditionnelle à la cornemuse.

La soirée, en présence de Sylvie Habert-Dupuis première maire-adjoint, de Maurice Solignac maire adjoint et René Prioux conseiller délégué aux affaires internationales, s'est poursuivie dans une ambiance chaleureuse autour d'un buffet 'pot luck' avec des pâtisseries préparées par chacun.

